

HIC EST LOCUS PATRIAE

Túl súlyos eged széthasadt és a fák
meghódították véred terét.
Ó, Kasszandra, lám új seregek jöttek és
semmi sem élte túl ölelésük hevét.

A küszöbön szép váza állt. Ráhajolva
mosolygott a visszatérő, nyugtatván kezét.
S míg a nap elsüllyedt az ú.n. „Fák Közt”,
A szó napja szülte a szél vad éjjelét.

(Fordította: Gömöri György)

*Három vers, három más-más nemzetiségű költőtől. Ami bennük közös, az, hogy mind a három Janus Pannonius-díjat kapott: a francia Yves Bonnefoy 2014-ben, a lengyel Adam Zagajewski 2016-ban és Yang Lian Londonban élő emigráns kínai költő ebben az évben, 2018-ban. Mindhárom verset a 2014-ben Janus Pannonius életmű-díjjal kitüntetett Gömöri György fordította magyarra. Franciából, lengyelből és angolból.